



(uten bilder)

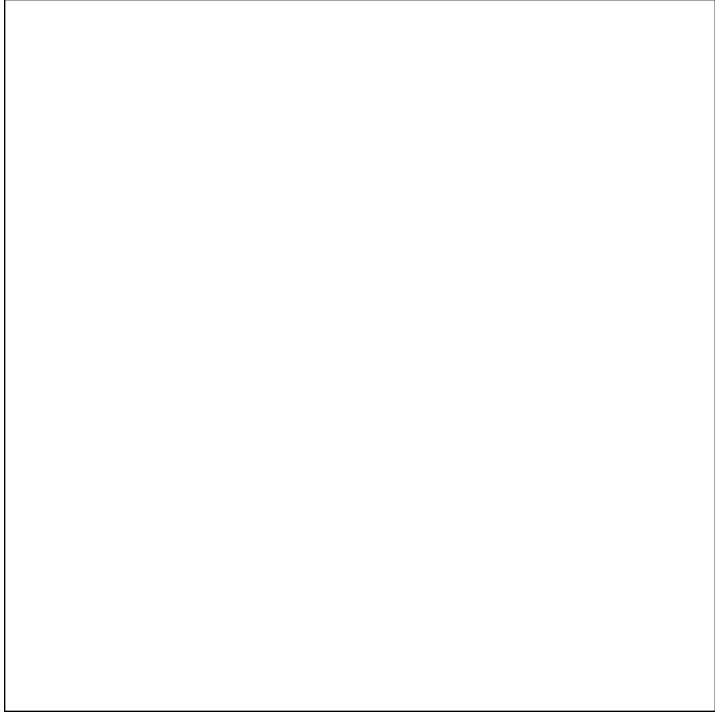
|| nivå 3

☺ persisk / nynorsk

👤 Marzieh Mohammadian Haghighi!

🔒 Peris Wachuka

✍ Ursula Natula



Sakimas song

آواز ساکیماس

# Barnebokker for Norge

[barnebokker.no](http://barnebokker.no)

آواز ساکیماس / Sakimas song

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),  
Espen Stranger-johannessen, Martine Rørstad

Sand (nn)

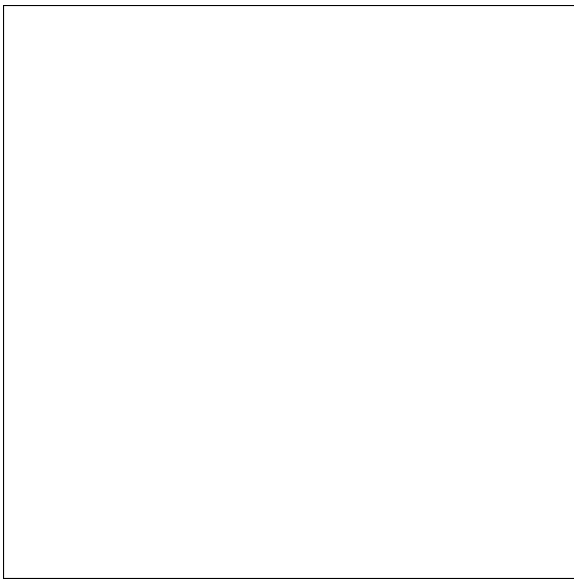
Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

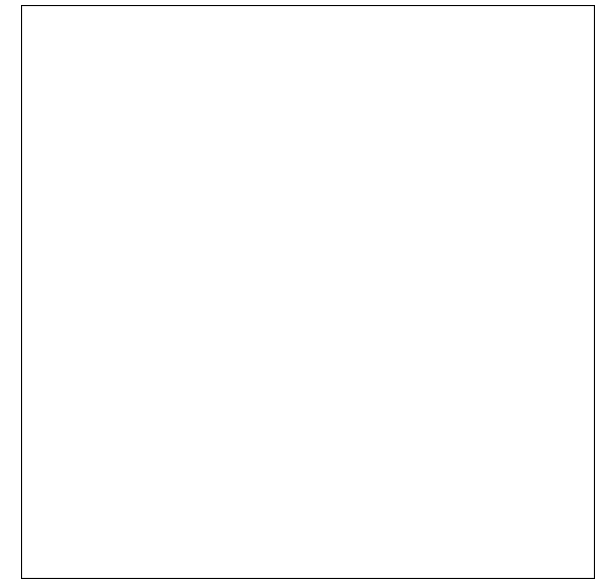




ساکيما با والدين و خواهر کوچک چهار ساله اش زندگی می کرد. آنها روی زمین کشاورزی یک مرد ثروتمند زندگی می کردند. کلبه ی پوشالی آنها انتهای ردیفی از درخت ها بود.

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på eigedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



مرد ثروتمند از دیدن دوباره ی فرزندش بسیار خوشحال بود. او به ساکيما به خاطر تسلی دادنش پاداش داد. او پسرش و ساکيما را به بیمارستان برد پس ساکيما دوباره توانست بینایی اش را به دست آورد.

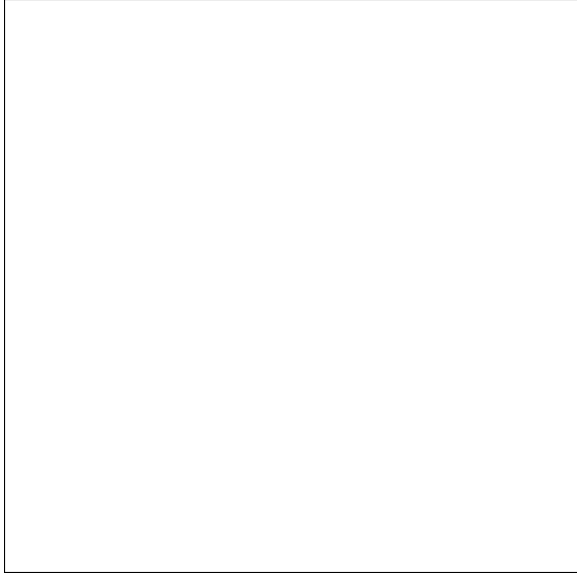
...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.

I same augneblink kom det to menn berande på ei bære. Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp og forlaten i vegkanten.

...

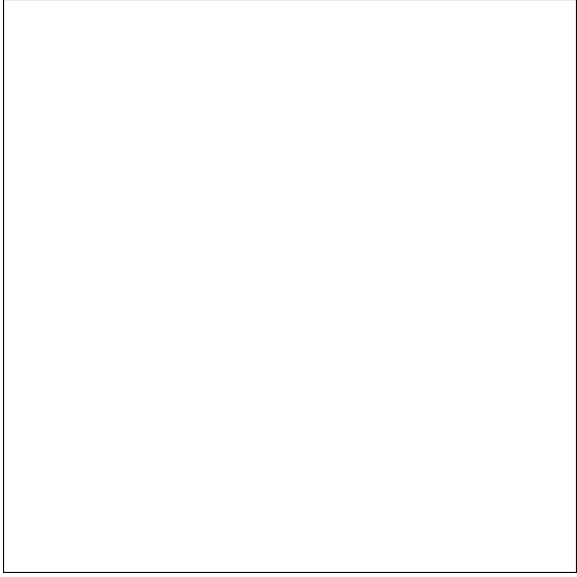
در همان لحظه، دو مرد در حالیکه یک نفر را روی تخت روان می‌آوردند  
آوردند. آنها پسر مرد ثروتمند را در حالیکه کتیک خورده بود و کنار جاده  
افتاده بود پیدا کردند.



Då Sakima var tre år gammal, vart han sjuk og miste synet. Sakima var ein gut med mange talent.

...

وقتی ساکیما سه ساله بود، بیمار شد و بینایی اش را از دست داد.  
ساکیما پسر با استعدادی بود.





ساکيما کارهای زیادی انجام می داد که دیگر پسرهای شش ساله قادر به انجام آن نبودند. برای مثال، او می توانست با اعضای دهکده بنشیند و در مورد موضوعات مهم با آنها گفتگو کند.

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



ساکيما آواز خواندنش را تمام کرد و رویش را برگرداند که برود. ولی مرد ثروتمند با سرعت به طرفش آمد و گفت، "لطفا دوباره آواز بخوان."

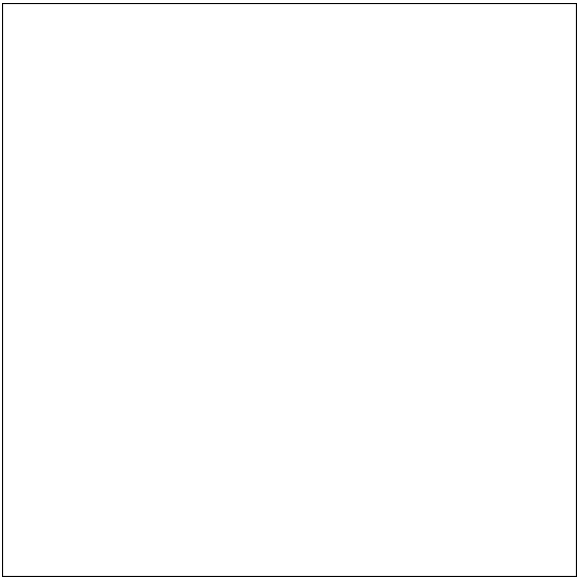
...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."

Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrde på den vene songen til Sakima. Men ein mann sa: "Ingen har vore i stand til å trøysta sjefen. Trur denne blinde guten at han kan trøysta han?"

...

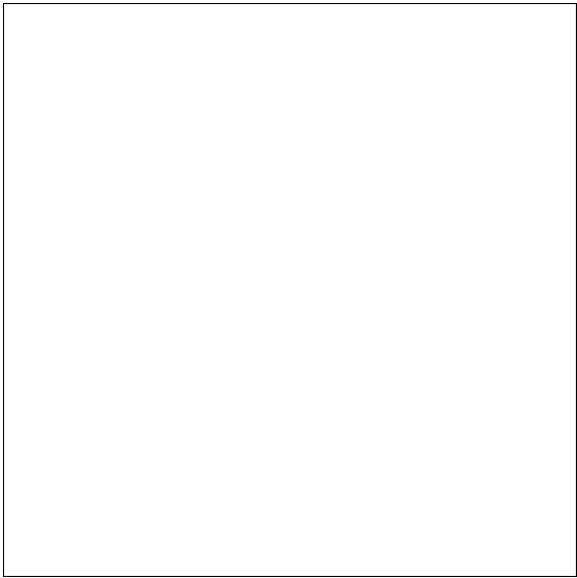
آنها به کارخانه کاری را که داشتند انجام میدادند میوقیف کردند. آنها به صدای زینای ساکیما گوش دادند ولی مردی کلفت، "هتچکس نیوانسته اریاب را تسلی دهد. آتا اترن پسر آنتینا تصور کند که میوقیف اریاب را تسلی دهد؟"

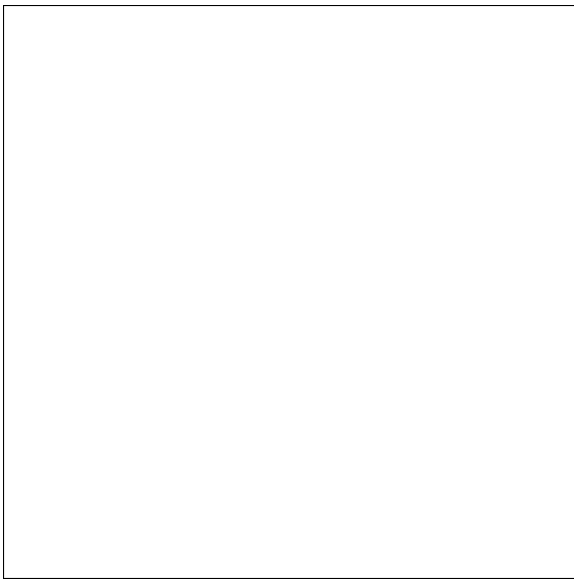


Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen. Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seint på kvelden. Sakima vart igjen saman med veslesyster si.

...

والدین ساکیما درخانه ی مرد ثروتمند کار می کردند. آنها صبح زود خانه را ترک می کردند و دیروقت برمیگشتند. ساکیما و خواهر کوچکش تنها میماندند.





ساکيما به خواندن آهنگ علاقه داشت. روزی مادرش از او پرسید،  
“ساکيما تو اين ترانه ها را از کجا ياد گرفتی؟”

...

Sakima elska å synga songar. Ein dag spurde mor  
hans han: “Kor har du lært desse songane,  
Sakima?”



او زیر یک پنجره ی بزرگ ایستاد و شروع به خواندن آواز مورد علاقه  
اش کرد. به تدریج، سر مرد ثروتمند از آن پنجره ی بزرگ نمایان شد.

...

Han stod nedanfor eit stort vindaug og byrja å  
synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til  
den rike mannen å visa seg gjennom det store  
vindauget.

Neste dag bad Sakima veslesyster si om å leia han til huset til den rike mannen.

...

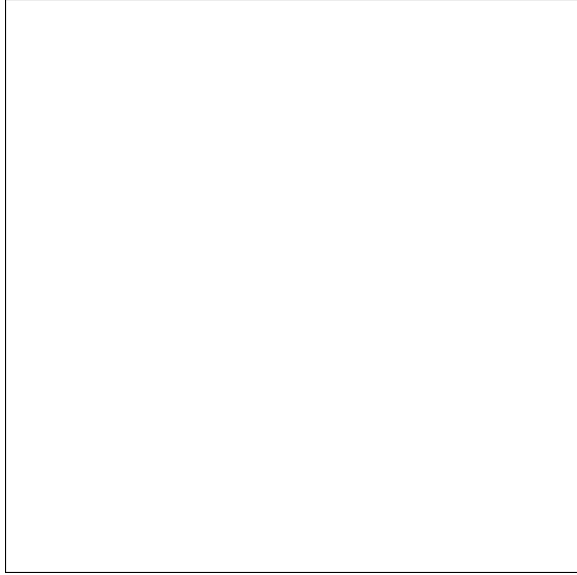
روزي بهد، ساکيما از جواهر کوچکی جواست که او را به سمت خانه ی مرد ثروتمند هدایت کند.

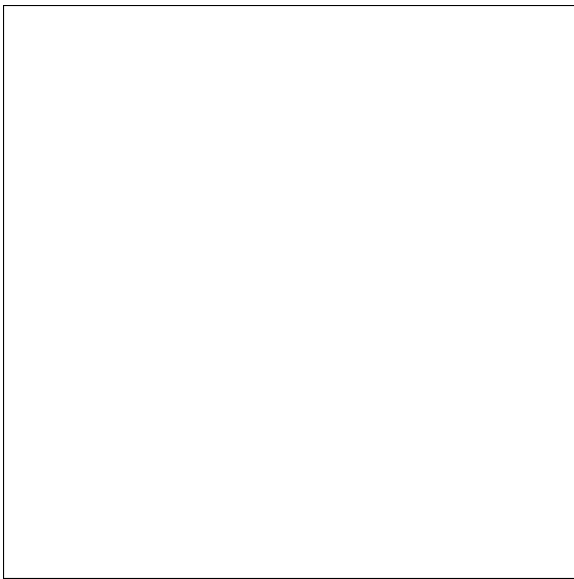


Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg høyrer dei i hovudet mitt og så syng eg."

...

ساکيما گفت، "آنها جودشان في النداھه مي آيند. من آنها را در سرم مي شنوم و بهد مي خوانم.

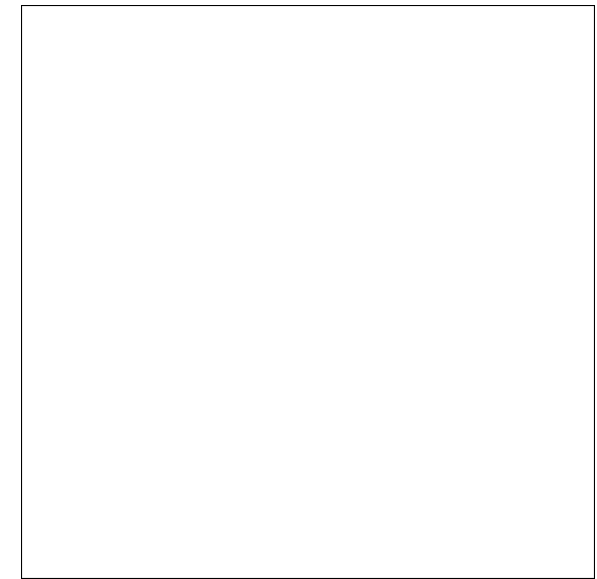




ساکيما علاقه داشت که برای خواهر کوچکش آواز بخواند، مخصوصاً، هر وقت خواهرش احساس گرسنگی می کرد. در حالیکه او آهنگ مورد علاقه اش را می خواند خواهرش به او گوش می داد. او با نوای آرامش بخش آواز سر تکان می داد.

...

Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



اما، ساکيما تسلیم نشد. خواهر کوچکش هم او را حمایت کرد. او گفت، “وقتی که من گرسنه هستم ترانه های ساکيما من را آرام می کند. آنها مرد ثروتمند را هم آرام می کنند.

...

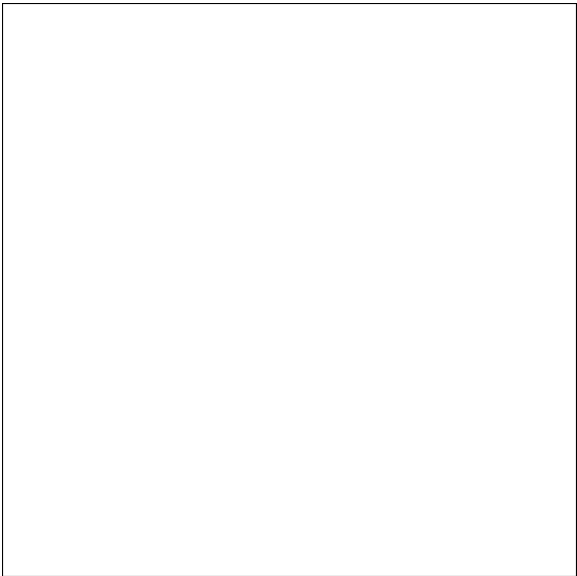
Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: “Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg.”



“Eg kan synge for han. Kanskje han vert glad igjen”, sa Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avfeia han. “Han er veldig rik. Du er berre ein blind gut. Trur du songen din kjem til å hjelpe han?”

...

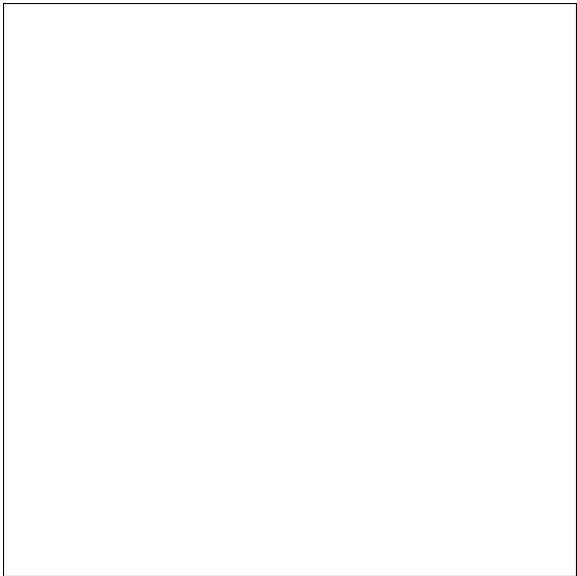
ساکیمه نه پدیر و مادریش گفتم، من می توانم برای او آواز بخوانم. او مخالفت او ممکن است دوباره شاه شود. ولی پدیر و مادریش با او مخالفت کردند. او خجلی تر و تنگتر است. تو یک پسر نابینا هستی. تو فکر می کنی آواز خواندن تو به او کمکی می کند؟”

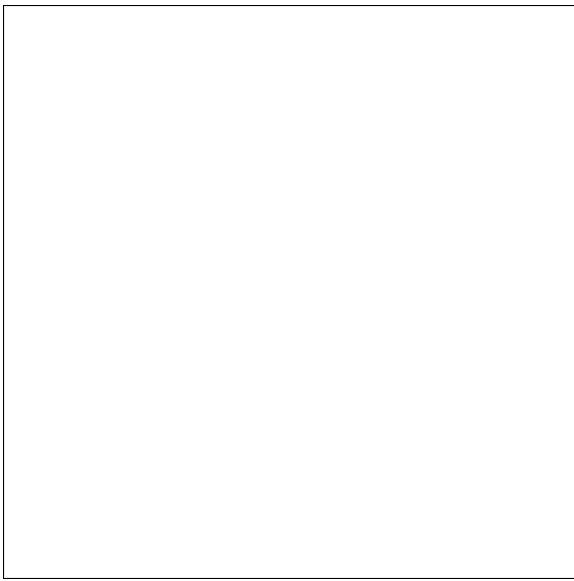


“kan du synge han igjen og igjen, Sakima?” brukte system hans å be han. Sakima aksepterte og song han igjen og igjen.

...

جواهرش مرتب تکرار می کرد، “ساکیمه می توانی دوباره و دوباره جواهرها را بخوانی؟” ساکیمه قبول می کرد و دوباره و دوباره آوازها را می خواند. بنابراین آواز بخوانی؟” ساکیمه قبول می کرد و دوباره و دوباره جواهرش مرتب تکرار می کرد، “ساکیمه می توانی دوباره و دوباره جواهرها را بخوانی؟” ساکیمه قبول می کرد و دوباره و دوباره آوازها را می خواند.





یک روز بعد از ظهر وقتی که پدر و مادرش به خانه بازگشتند، خیلی ساکت و آرام بودند. ساکیما فهمید که اتفاقی افتاده است.

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei veldig stille. Sakima visste at noko var gale.



ساکیما پرسید، “چه اتفاقی افتاده، مادر، پدر؟” ساکیما متوجه شد که پسر مرد ثروتمند گم شده بود. مرد ثروتمند خیلی ناراحت بود و احساس تنهایی می کرد.

...

“Kva er i vegen, mamma, pappa?” spurde Sakima. Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.